



Pasaia-Ondartxo 2011-01-08

AURREKOA

Bilkura San Pedroko Ikastolan burutu zen goizeko 10etatik eguerdiko 13ak arte.

37 herritarrek hartu zuten parte eta kanpoko hiru aholkularik dinamizatu zuten.

Eguneko ibilbidea hauxe izan zen:

- Sarrera
- Nola nahi dugu Ondartxo: irizpide orokorrak (taldekako lana - talde osoa)
- Eguneko balorazioa

PREBIO

La reunión se realizó en la ikastola de San Pedro entre las 10:00 y las 13:00.

Participaron 37 personas y contó con la facilitación de 3 dinamizadoras externas.

La **ruta del día** fue la siguiente:

- Introducción
- El Ondartxo que queremos: criterios generales (trabajo de grupos y plenario)
- Valoración del día

SARRERA

Iristean, erregistratzen joan ziren parte-hartzaileak.

Sarrera txiki bat egin zen, aurreko aldian noraino iritsi ginen gogoratuz eta lan metodoa eta eguneko ibilbidea azaldu ziren.

Jarraian taldeari eskatu zitzaion bakoitza ondoko biek in **“prozesuari ekartzen diotena”** partekatzea eta azaltzen zutena post it batean idaztea. Eta gero atean itsastea eskatzen zaie.

Post it-etan jasotakoa hauxe da:

Prozesuari ekartzen diotenaz:

- Guk nahiko genukeena Ondartxon; hori aportatzen dugu.
- Jendeak azaltzea zer den nahi duena.
- Energia, “indarra”, aurrera ateratzeko zerbait.
- Hacer fuerza con una persona más.
- Presentzia, parte-hartzea, informazioa, esperientzia, gogoa.
- Que se sigan haciendo procesos para mejorar.
- Jendearen iritzia entzuteko aukera izatea.
- Ideia guztiak entzunda, iritzi bateratu bat lortzeko aukera izatea.
- Opinión propia.
- Intervención directa en las decisiones comunitarias.
- Herritarron iritzia kontuan hartzea.
- Lo que acepte la mayoría; yo estoy de acuerdo con la mayoría.

Prozesuaren ezaugarrietaz:

- Creemos que se debe de concienciar a la gente a base de convocatoria de manifestación y por medio de los medios de comunicación.

Ondartxoko erabileren definizioari buruz:

- Lo principal es que se haga algo para crear empleo en la juventud.

INTRODUCCION

Al llegar, cada persona se fue registrando.

Se hizo una breve introducción en la que se recordó dónde habíamos llegado la vez anterior y se explicó la forma de trabajo y la ruta del día.

Posteriormente se pidió al grupo que con las 2 personas a la par intercambien **“lo que aportan al proceso”** y que lo escriban en post-it. Luego se pide que lo peguen en la puerta.

Lo que se recogió en los post-it es lo siguiente:

Sobre lo que aportan al proceso:

- Guk nahiko genukeena Ondartxon; hori aportatzen dugu.
- Jendeak azaltzea zer den nahi duena.
- Energia, “indarra”, aurrera ateratzeko zerbait.
- Hacer fuerza con una persona más.
- Presentzia, parte-hartzea, informazioa, esperientzia, gogoa.
- Que se sigan haciendo procesos para mejorar.
- Jendearen iritzia entzuteko aukera izatea.
- Ideia guztiak entzunda, iritzi bateratu bat lortzeko aukera izatea.
- Opinión propia.
- Intervención directa en las decisiones comunitarias.
- Herritarron iritzia kontuan hartzea.
- Lo que acepte la mayoría; yo estoy de acuerdo con la mayoría.

Sobre las características del proceso:

- Creemos que se debe concienciar a la gente a base de convocatoria de manifestación y por medio de los medios de comunicación.

Sobre la definición de los usos de Ondartxo:

- Lo principal es que se haga algo para crear empleo en la juventud.



- Proiektu partziala izateaz gain, herrira eta eskualdera begira egin behar da.
- Portua hor egonda gure zalantzak pizten ditu.
- Zona recreativa / esparcimiento para vecinos de Pasaia; eliminación de barreras; control de acceso a Ondartxo controlado.
- Zona juego, ocio.

- Proiektu partziala izateaz gain, herrira eta eskualdera begira egin behar da.
- Portua hor egonda gure zalantzak pizten ditu.
- Zona recreativa / esparcimiento para vecinos de Pasaia; eliminación de barreras; control de acceso a Ondartxo controlado.
- Zona juego, ocio.

LANTALDEKO LANA 1	TRABAJO EN PLENARIO 1
-------------------	-----------------------

Ondartxoko izaera naturalari buruz guztion artean eztabaidatzea eta erabakia hartzea planteatzen da.

Horretako lurrean kolore desberdineko hiru orri handi jarri ziren hiru baieztapenekin:

- **A) Ondartxo espazio naturala izan behar du, izaera natural hori aldatuko lukeen elementu edo eraikinik gabekoa**
- **B) Ondartxok bere izaera naturala mantendu behar du, modu egokian integratuko diren hainbat elementu edota eraikinekin, espazioaren erabilera handiagoa ahalbideratuko dutenak izaera natural hori galdu gabe.**
- **C) Ondartxo modu egokian integratuko diren hainbat elementu eta jarduerekin osatutako espazioa izan behar du, ingurua zainduko duena eta ingurumena eta naturarekin errespetuz jokatzuz.**

Jendeari ea azaldu diren aukera horiek diren orain arte atera direnak ote diren eta komentatzea eta eztabaidatzea eskatzen zaio.

Eztabaida eta gero, hiru aukera edo baieztapen horiek prozesuan atera diren jarrera garrantzitsuenak direla baloratzen da. Era berean bigarrena eta hirugarrenaren artean alde handiegirik ez dela ikusten komentatzen da, baina mantentzea erabakitzen da.

Baieztapen bakoitzak zer esan nahi duen azaldu eta gero pertsona bakoitzari **“jarrera bakoitzarekin adostasuna azaltzea”** eta 1etik 5era baloratzea eskatzen zaio, Ez da bakoitzarena bozkatzea eskatzen baizik eta bakoitzaren onarpen maila baieztatzea. Horretarako pertsona bakoitzak lauki bakoitzean zenbaki bat jartzen du (kolore eta posizio berdinak) eta bakoitza, dagokion kartulinar edo lekuan jartzen du.

Balorazioaren emaitzak hauexek dira;

	A	B	C
1	24	3	7
2	2	5	5
3	6	7	2
4	2	4	7
5	1	16	12

Se plantea que entre todos/ as se debata y tome la decisión **sobre el carácter natural de Ondartxo.**

Para eso se colocaron en el suelo 3 hojas grandes (de color diferente) con 3 afirmaciones:

- **A) Ondartxo tiene que ser un espacio natural sin ningún elemento y/o construcción que altere ese carácter natural.**
- **B) Ondartxo tiene que mantener un carácter natural, con algunos elementos y/o construcciones integrados de manera armoniosa, que permitan un mayor uso del espacio, sin perder su carácter natural**
- **C) Ondartxo tiene que ser un espacio que se aproveche con algunos elementos y/o actividades integradas de manera armoniosa, cuidadosa con el entorno y respetando el medio ambiente y natural.**

Se pide a la gente que vea si están de acuerdo que esas son las alternativas que se han barajado hasta la fecha y se pide que las comenten/ debatan.

A partir del debate, se valora que estas 3 afirmaciones recogen las posturas principales que se han manifestado en el proceso. También se comenta que no se ven grandes diferencias entre la segunda y la tercera afirmación, sin embargo se decide mantenerla.

Después de aclarar lo que implica cada afirmación se pide que cada persona valore del 1 al 5 **“qué tanto está de acuerdo con esa posición”**. No se trata de votar la propia, sino de manifestar y validar el grado de aceptación de cada una de ellas. Para eso cada persona escribe un número en cada una de los cuadrillos (mismos colores que las posiciones) y lo coloca en correspondencia de cada posición.

Los resultados de la valoración han sido los siguientes:

	A	B	C
1	24	3	7
2	2	5	5
3	6	7	2
4	2	4	7
5	1	16	12



Modu komunean balorazio orokorra egiten da eta lehen jarrerak oposizio handia duela azpimarratzen da eta herritarrek bigarren aukera lehenesten dutela. Hirugarrenak ere oso harrera ona du (bigarrena bezala baloratzen ez den arren).

Hemendik aurrera joango diren elementu desberdinak zehazteko jarraituko dugun prozesuak momentu honetan definitu dugunarekin koherentziaz jokatu beharko duela komentatzen da.

Kafea hartzeko deskantsu bat egiten da.

De manera conjunta, se hace una valoración general consensuada que destaca que la primera opción tiene una fuerte oposición y que la ciudadanía ve como opción mayormente válida la segunda. También goza de un nivel de aceptación alto (aunque no de la misma manera que la segunda) la tercera opción.

Se comenta que en el proceso que se seguirá posteriormente para determinar los diferentes elementos que vayan, se tendrá que hacerlo de manera coherente con lo que se ha definido en este momento.

Se hace un descanso para el café.

LANTALDEKO LANA 2	TRABAJO EN PLENARIO 2
-------------------	-----------------------

Ondartxoko, paseoa eta ibarra barne, mapa handi bat gelaren erdian jartzen da. Parean erabakiak hartu behar diren elementu desberdinak jartzen dira.

Elementuak izan dira:

(kartulina berdean)

- ☞ Ibarra
- ☞ Zirkulazioa eta paseoa

(kartulina berdean)

- ☞ Hondartza
- ☞ Igerilekua
- ☞ Karruak/gradak

(kartulina laranja)

- ☞ Aisilekua
- ☞ Kulturgunea
- ☞ Instalazio txikiak

(kartulina gorrian)

- ☞ Ontziola
- ☞ Draga

Aipatu elementuen gainean bakoitzari buruz azaldu diren irizpide guztiak, jaso diren proposamenak eta ekarpenak azaltzen duen orri bat banatzen da (ikus memoriaren amaiera).

Orrian jasotakoa prozesuan zehar jasotzen joan dela azaltzen da, ez dela ezer baztertu eta gauza bakoitza multzoka jaso dela, era laburtuan eta azkenean galdera bezala formulatu da.

Banan, banan eztabaidatu egiten dira eta elementu desberdinei buruz erabakiak hartzen dira. Elementu bakoitzari buruz erabakia hartzen denean dagokion orria mapan jartzen da (edo baztertu hala baloratzen bada); era berean osatzen duten detaileak edo irizpideak zehazten doaz.

Se coloca un mapa grande de Ondartxo en el centro de la sala que incluye la vaguada y el paseo. A la par se colocan los diferentes elementos sobre los que habrá que tomar decisiones.

Los elementos han sido:

(en cartulina verde)

- ☞ Vaguada
- ☞ Circulación y paseo

(en cartulina azul)

- ☞ Playa
- ☞ Piscina
- ☞ Carros/gradas

(en cartulina naranja)

- ☞ Zona de ocio
- ☞ Zona cultural
- ☞ Pequeñas instalaciones

(en cartulina roja)

- ☞ Ontziola
- ☞ Draga

Se reparte una hoja (ver final de la memoria) que a partir de los elementos ya señalados, recoge todos los criterios, las diferentes propuestas o aportes que han sido realizadas en relación a cada elemento.

Se explica que lo recogido en la hoja ha ido recogiendo durante el proceso, que no se ha descartado nada, cada cosa ha sido agrupada de manera sintética y finalmente formulada como pregunta.

Uno a uno se van discutiendo y tomando decisiones sobre los diferentes elementos. Al decidir cada elemento la hoja correspondiente se va colocando en el mapa (o descartando si así se valora) y se van eventualmente precisando detalles o criterios que lo complementan.



Zirkulazioa eta paseoa:

Paseo guztia, Puntetaraino, **berreskuratu** behar dela erabakitzen da.

Paseoa **oinezkoentzako eta txirringentzako** (edo patinentzako) izan behar duela erabakitzen da, erabilera horiek bateragarriak direlako. Eztabaida piztu da oinezkoen eta txirringen bideak, bidegorri batekin banatu behar diren edo ez baina orokorrean, elkarrekin bizi daitezkeela adosten da, orain ez baitago trafiko gehiegirik eta ez baita inolaz ere komenigarria banandutako erabilerak ezartzea.

Karroetatik Ontziolara doaz porlanezko pareta kentzea eta bere ordeaz baranda bat jartzea erabakitzen da. Pareta eta petrila banatzen dira. Petrilararekin ez da arazorik ikusten eta mantentzea erabakitzen da. Petrila jende esertzeko bankuarena egiten duela komentatzen da.

Tunela ez berreskuratzea erabakitzen da.

Adostasuna dago **kotxeen zirkulazioa debekatu egin behar dela esatean, debeku hori nolakoa edo zenbaterainokoa izan behar duenaren gainean posizio desberdinak dauden arren**. Partaide batzuk zirkulazioa erabat debekatzearen alde agertzen dira eta besteak trainerua, kantinarako karga/deskarga, egoilarrak uzteko prest.

Kotxeen zirkulazioa debekatzeko erabakitzen da eta morrontzen erabilerekin definizioek (batzuk legez ezarriak) detaileak definituko dituzte.

Kanpoan aparkalekurik ez jartzea erabakitzen da.

Toki horretara iristeko alternatiba gehiago jartzearen beharra ez da ikusten, gaur egun dagoen autobus zerbitzua nahikotzat jotzen delarik.

Ontziraleku txiki bat jartzea ondo ikusten da ondartxoraino jendea eramateko eta bere **bideragarritasuna** aztertzea erabakitzen da.

Ibarra:

Goiko parte (farolako bidea) eta behekoa (Ondartxo) aitzinako bideak berreskuratuz lotzea erabakitzen da. Horretarako ez dira igogailu edo funikularren antzeko azpiegiturak eraikiko.

Bidea **Mendiolaraino** lotzea erabakitzen da aitzinako bidea berreskuratuz.

Draga, ibarrean ez jartzea erabakitzen da.

Gune ludiko kulturala, **ariketa fisikoa, luzapenak egiteko gune bat** jartzea erabakitzen da.

Hondartza / igerilekua /karroak-gradak:

Izaera naturala izango duen eta itsasoko ura duen hondartza-igerilekua egitea erabakitzen da.

Erabaki horrekin lotuta **karro gehienak kendu beharko direla** erabakitzen da. Partaide batzuk grada guztiak

Circulación y paseo:

Se acuerda que se tiene que **recuperar** todo el paseo, hasta Puntas.

Se acuerda que el paseo tiene que ser para **uso de peatones y bicis** (o patines), en tanto que estos dos usos son compatibles. Se ha creado debate entorno a la conveniencia o no de que se separen los usos de peatones y bicis mediante un bidegorri, pero en general se acuerda que pueden convivir sin más, dado que actualmente no hay mucho tráfico y que es mejor no crear usos separados.

Se acuerda **quitar el muro de piedra** que va de Carros a Ontziola y poner una barandilla en su lugar. Se diferencian el muro y el pretil. No se ve problema alguno con el pretil y se decide mantenerlo. Se comenta que el pretil cumple la función de banco para que la gente se pueda sentar.

Se acuerda **no recuperar el túnel**.

Existe acuerdo en que hay que **prohibir la circulación de los coches pero existen posiciones diferentes respecto al grado de prohibición**. Algunas personas plantean prohibir todo tipo de circulación y otras plantean posibilitar sacar la trainera con vehículo, carga/descarga de la cantina, residentes,...

Se acuerda **prohibir la circulación de los coches** y que será la definición del uso de las servidumbres (algunas definidas por ley) la que definirá más los detalles.

Se acuerda **no poner un aparcamiento exterior**.

No se ve la necesidad de crear más alternativas para llegar al lugar, valorando suficiente el servicio de autobús actual.

Se ve bien el crear un **pequeño embarcadero** para trasladar a la gente a Ondartxo, y se decide analizar su **viabilidad**.

Vaguada:

Se acuerda **enlazar la parte de arriba (camino faro) con la de abajo (Ondartxo)**, recuperando antiguos caminos. No se construirán, para ello, infraestructuras como ascensores o funiculares.

Se acuerda enlazar el camino hasta **Mendiola**, recuperando el antiguo camino.

Se acuerda no poner la Draga en la vaguada.

Se acuerda crear una zona lúdico / cultural: **una zona para realizar estiramientos, ejercicios...**

Playa / piscina / carros-gradas:

Se acuerda hacer un combinado **de playa-piscina de carácter natural**, con agua de mar.

Ligado con la decisión anterior, se acuerda que habrá que **quitar, por lo menos, la mayoría de los carros**. Algunas



kentzearen alde agertzen dira baina beste batzuk **Ontziolak behar dituenak kontutan hartzearen aldekoak dira** eta horren arabera erabaki zeintzuk kendu behar diren. Erabaki hau Ontziolarekin zer egin behar den erabakitzearekin lotura zuzena duenez, bateragarria izan beharko du hondartza-igerilekuarekin.

Itsasoan **buia** batzuk jartzea erabakitzen da, honela bainatzen ari direnak ontzietatik babestuz.

Ontziola:

Ontziola bertatik kendu eta San Pedrotik atera edo bertan uztearen arteko erabakiaren aurrean ez da adostasunik lortu.

Alde batetik Ontziolak Ondartxori eman dakioken erabilera asko baldintzatu dezakeela planteatzen da eta horregatik La Herrerara aldatzea proposatzen da eta bestetik, beste partaide batzuk, jarduera sortzen duen neurrian eta gure nortasuna, gure kulturaren parte inportantea den neurrian San Pedron mantentzea oso garrantzizkotzat jotzen dute.

Ontziola mantentzearen alde edo ez eztabaidak, ondoko bi posizioak definitzera eraman zuten:

- Ontziolaren mantentzearen alde, baldin eta erabakitako beste erabilerak baldintzatzen ez baditu.
- Ontziola mantentzea.

Adostasunera iristeko modurik egon ezenez bozketa bidez posizionatzea eskatu zitzaion jendeari: bigarrenak bozka gehiago jaso zituen, 18, baina lehenak ere 16 bozka jaso zituen. Bi posizioak oso gertu daude. Beraz, **Ontziola mantentzea** erabakitzen da baina azpimarratzen da proiektua idazterakoan **Ontziolak beste erabilerak ez baldintzatzea (edo gutxi baldintzatzea) saiatu beharko dela, berdimentionatuz, horrek talde osoaren adostasuna lortuko duelako.**

Beharrezkoa bada, **egungo eraikina aldatu, egokitu, txikitu edo behar bada bota** egin beharko dela erabakitzen da.

Diputazioko txalupak, beste toki batean egon beharko luketela, ere erabakitzen da. Interesgarriena jarduera mantentzea da eta ez biltegi moduan erabiltzea, gaur egun egiten den bezala.

Bestalde Ontziolaren **jarduera** jendearentzat **irekia** beharko luke egon (horma kendu eta ontziola bistan utzi), horrela jendeak ontziola bat zer zen ikusiko luke, nola egiten den lana, ontzi baten eraikuntzaren garapena,...

Draga:

Partaide batek galdetu du, ea zein planteamendu dagoen Dragarekin.

Hainbat aukera proposatu dira. Alde batetik Ontziolaren museo izaera mantentzen bada bertan mantendu beharko litzatekeela esaten da. Planteamendu honen harira, Ontziolak ez duela museo izaerarik edukiko esaten da, ontzien biltegia Ondartxotik kanpora eramatea

personas plantean quitar todas las gradas pero otras plantean que se tendrían que **tener en cuenta las necesidades de Ontziola y, según ello, mantener algún carrero** y quitar los demás. Esta decisión queda sujeta a lo que se decida hacer con Ontziola y tendrá que ser compatible con la realización de la playa-piscina.

Se acuerda poner unas **boyas** en el mar para proteger a bañistas del tráfico de embarcaciones.

Ontziola:

Ante la decisión de quitar Ontziola y trasladarlo fuera de San Pedro o mantenerlo donde está, no se consigue llegar a un acuerdo por consenso.

Se plantea, por un lado, que Ontziola puede condicionar sobremanera el uso a dar a Ondartxo y se plantea trasladarlo a La Herrera y, por otro lado, otras personas valoran que es importante mantenerlo en San Pedro, en la medida en que crea actividad, está directamente ligado con sus raíces, es un elemento importante de su cultura, etc.

Sobre el mantenimiento o no de Ontziola el debate llevó a marcar dos posiciones, definidas de la siguiente forma:

- A favor de mantener Ontziola, siempre cuando no condicione los otros usos decididos.
- Mantener Ontziola.

Al no poder llegar a consenso, se le pidió a la gente que se posicionase mediante voto: la segunda opción fue la más votada, con 18 votos, pero muy parejo con la primera opción, con 16 votos. Las dos posiciones están muy cercanas. Por tanto, se acuerda **mantener Ontziola**, pero se subraya que al realizar el proyecto **se tendrá que intentar que Ontziola no condicione (o condicione lo menos posible) los otros usos, redimensionándolo, ya que eso permitiría rescatar el consenso total del grupo.**

Se acuerda que se tendría que **modificar, adecuar, el edificio actual, reducirlo o incluso echarlo** si es necesario.

Se acuerda, también, que **las embarcaciones de la Diputación tendrían que estar en otro sitio**. Se plantea que lo interesante es mantener la actividad, no usarlo como almacén.

Por otro lado, la **actividad** de Ontziola tendría que estar **abierta** a la gente (quitar el muro y poner el astillero a la vista), para que se pueda ver lo que era un astillero, cómo se trabaja, la evolución de un barco en construcción...

Draga:

Un participante ha preguntado qué planteamiento se tiene actualmente con la Draga.

Se han propuesto diversas opciones. Por un lado, se ha planteado que si se mantiene el carácter museístico de Ontziola habría que mantenerlo. Respecto a este planteamiento se apunta que Ontziola no tendrá un carácter museístico, puesto que se plantea trasladar el almacén de



proposatzen baita

Adostasuna dago esatean Dragaren egungo kokapenak Ondartxorako nahi diren erabilerak erabat baldintzatzen dituela. Adostasunera iristen ez denez, bi posizioen artean bozkatzea planteatzen da:

- Draga Ondartxotik kentzea eta Pasaiaiko beste toki batera eramatea, ur gainekoa lehenetsiz.
- Draga dagoen tokian uztea, lekuan integratuz.

Oso garbi gehiengoak Draga **Ondartxotik kentzearen alde** egiten du, 24 bozkaz. 5 izan dira bertan mantentzearen alde agertu direnak.

Aisladi leku / kulturgune / instalazio txikiak:

Ibarraren goialdea kantina edo txiringito batentzat oso leku interesgarria dela, baita kanpoan egitekoak diren ekintza kulturalak egiteko ere, mahaiak, iturri, zuhaitz, kerizpe... Garrantzizkotzat jotzen da belardia egotea.

Txalupaz ibiltzeko edo arrauna egiteko gunea ez sortzea erabakitzen da.

Ibarraren zatian adostu den moduan **ariketa fisikoa, luzapenak egiteko gune bat** jartzea berriz ere aipatzen da.

Ibarraren goialdean merendero bat baino zerbait gehiago izango den eraikin txikia egitea proposatzen da, urte osoan erabilgarria izango dena (San Pedrorra iristen diren mendigoizaleak, eta abar)

Gune honetan egiten diren jarduerak, adibidez arrantza, laguntzea proposatzen da.

Hondartza-igerilekua egonik ez da beharrezkotzat jotzen haurrentzako jolasak egotea.

Karroa eta grada:

Ontziolaren jarduera mantentzea erabaki denez, elementu hau berriz hartzen da.

Grada gehienak desagertu beharko direla erabakitzen da baino ez dago adostasunik Ontziolarako karro bat utzi behar den. Karro bat mantentzekotan **beste erabilerak ez baldintzatzea saiatu beharko dela** adosten da. Gai hau **proiektuaren zirriborroa dagoenean berrartuko dugu**, oraindik ez baitakigu Ontziola non kokatuko den eta beraz ezin baitugu zehaztu karroak non beharko dituen.

las embarcaciones fuera de Ondartxo.

Hay acuerdo en que la posición actual de la Draga condiciona totalmente los usos que se quieren para Ondartxo. Al no llegar a consenso, se plantea votar sobre las dos opciones que se plantean:

- Quitar la Draga de Ondartxo, moviéndolo a otro punto de Pasaia, flotándola preferiblemente.
- Dejar la Draga donde está, integrándola en el sitio.

Claramente la gran mayoría apuesta por **quitarla de Ondartxo**, con 24 votos. 5 han sido los votos a favor de mantenerlo donde está.

Zona de ocio / zona cultural / pequeñas instalaciones:

Se acuerda que la parte superior de la vaguada es una zona interesante para cantina o chiringuito, y para realizar actos culturales al aire libre, con mesas, fuente, árboles y sombra... Se ve importante que haya césped y árboles.

Se acuerda no crear una zona para practicar el remo o andar en barca.

Tal y como se ha acordado en el apartado de la vaguada, se vuelve a mencionar la creación de **una zona para realizar estiramientos, ejercicios...**

Se propone que en la parte superior de la vaguada se podría hacer un pequeño edificio que sea algo más que un merendero, que se pueda utilizar durante todo el año (para los mendizales que llegan a San Pedro, etc.).

Se propone ayudar, de alguna manera, las actividades que se suelen practicar en la zona, por ejemplo, la pesca.

No se ve necesario, habiendo playa-piscina y zona merendero, que haya una zona de juegos infantiles.

Carro y grada:

Se vuelve a retomar este elemento, dado que ya se ha decidido mantener la actividad de Ontziola.

Se acuerda que tendrán que desaparecer casi todas las gradas y carros pero no existe acuerdo en que sí hay que dejar un carro para Ontziola. Se acuerda que, de mantener algún carro, **se tendría que intentar que no condicione los otros usos.** Se acuerda dejar este tema pendiente de debate para retomarlo sobre el borrador del proyecto, dado que todavía no se sabe dónde se situará Ontziola y, por tanto, dónde tendrían que ir los carros.

HURRENGO URRATSAK

Maidera eta Obdu, udal-ordezkariek, sartu dira hemendik aurrera eman beharreko urratsen berri emateko:

- ☞ Prozesuaren memoria egingo da eta parte-hartzaileei helaraziko zaie.
- ☞ Ondorioak publikoki azalduko dira.

PRÓXIMOS PASOS

Se han incorporado las representantes del Ayuntamiento, Maidera y Obdu, para dar cuenta de los pasos a seguir a partir de aquí:

- ☞ Se realizará la memoria del proceso y se distribuirá entre las personas participantes.
- ☞ Se harán públicas las conclusiones.



- ↻ Proiektua idatziko duen lan-taldeari adostutako erabakien berri emango zaio eta, horietan oinarriturik, lehenengo zirriborroa idaztea eskatuko da, hau da, aurre-proiektua.
- ↻ Aurre-proiektua dagoenean, beste bilera baterako deia egingo zaie prozesu honetan parte hartu duten pertsona guztiei, prozesuan hartutako erabakiei egokitzen zaien aztertzeko.
- ↻ Onarpena horren ondoren talde teknikoak behinbetiko proiektua idatziko du.

Azpimarratzen da ondorioak jendarteratzeak duen garrantzia, hartutako erabakien laburpen bat eginez. Bestetik, galdetzen da zenbat denbora joko duen aurre-proiektua idazteak. Mainerrek azaltzen du ez dakiela zenbat denbora beharko den horrelako lan bat egiteko, baina hilabete batzuk izango direla. Dena den, aurre-proiektua prest dagoenean deialdi publikoa egingo da bilera berri bat egiteko.

- ↻ Se darán a conocer las decisiones acordadas al equipo redactor del proyecto y, basándose en ellas, se encargarán de redactar un primer borrador, esto es, el anteproyecto.
- ↻ Una vez que se tenga el anteproyecto, se volverá a convocar a otra reunión, a todas las personas que han participado en el actual proceso, para analizar el anteproyecto, viendo si se ajusta a las decisiones tomadas en el proceso.
- ↻ Será después de esa validación, cuando el equipo técnico realice el proyecto definitivo.

Se subraya la importancia de socializar las conclusiones, haciendo un resumen de lo decidido. Por otro lado, se pregunta el tiempo que llevará el realizar el anteproyecto. Mainer comenta que no se puede saber a ciencia cierta el tiempo que llevará pero que van a ser unos meses. De todas formas, cuando se tenga el anteproyecto se hará un llamamiento público para la siguiente reunión.

EGUNEKO BALORAZIOA	VALORACION DE LA JORNADA
--------------------	--------------------------

Saioa amaitzeko, parte-hartzaileei eskatu zitzaizkien prozesua baloratu zezaten. Pertsona guztiek, bere tokitik, gai ezberdinen aurrean posizioa hartu zuten, aholkulariak aipatzen zituen aldagai bakoitzaren aurrean jarrera desberdinak hartuz norberaren balorazioaren arabera.

Posizioak honakoak ziren:

- Gaizki = makurtuta
- Erdipurdi = eserita mugitu gabe
- Ondo = zutik
- Oso ondo / oso, oso ondo = esku 1 / 2 altxatuta

Txalo zaparrada bakoitza amaitzean, tarte motz bat irekitzen zen komentatzeko.

Para finalizar la jornada, se pidió a las personas participantes que valoraran el proceso. Toda la gente desde su lugar, se fue posicionando de cara a los diferentes criterios, asumiendo diferentes posiciones según cómo valore cada uno de los criterios que la facilitadora iba señalando.

Las posiciones eran:

- Mal = agachado
- Regular = sentado sin moverse
- Bien = De pie
- Muy bien (muy/muy bien) = 1 (o 2) mano(s) alzada(s)

Al finalizar cada aplauso se abría un breve momento para comentar.

GIROA	AMBIENTE
-------	----------

Pertsona guztiak zutik eta batzuk eskuak altxaturik. Gustura egon direla komentatzen dute.

Todas las personas de pie y algunas con las manos levantadas. Se comenta que han estado a gusto.

ASISTENTZIA	ASISTENCIA
-------------	------------

Gehienak eserita geratzen dira eta batzuk zutik. Komentatzen da landu den gaia oso garrantzitsua dela bizilagunentzat eta pertsona gehiagok parte hartu beharko luketela. Gazteenak falta direla nabarmentzen da. Komentatzen da ere oso pertsona ezberdinen parte-hartzea lortu dela, denetarik dagoela. Oso modu positiboan baloratu da prozesuan zehar pertsona berriak gehitu izana. Halere, ez da lortu taldea handitzea, pertsona berriak gehitzen ziren heinean, beste batzuk falta izan direlako.

La mayoría se queda sentada y algunas personas de pie. Se comenta que el tema que se ha tratado es muy importante para los y las habitantes y podrían haber participado más personas. Se constata que faltan los y las más jóvenes. Se comenta, también, que se ha conseguido una participación de gente muy diversa, que hay de todo. Se ha valorado de forma positiva el hecho de que se haya ido incorporando gente nueva al proceso. Sin embargo, no se ha conseguido ir incrementando el grupo porque, al igual que se han ido incorporado, otras personas han faltado.

METODOLOGIA	METODOLOGÍA
-------------	-------------

Gehiengo zutik jartzen da eta, batzuk, eskuak altxa

La mayoría se posiciona de pie y, algunas personas, con



egiten dituzte.

las manos elevadas.

EGINDAKO LANA

TRABAJO REALIZADO

Gehiengoa zutik, batzuk eskuak altxatuta eta pertsona batzuk eserita.

La mayoría de pie, algunas personas con las manos elevadas y algunas personas sentadas.

NORBERAREN ASEBETETZE MAILA

SATISFACCIÓN PERSONAL

la pertsona guztiak zutik, 2 pertsona eserita.

Casi todas las personas de pie, 2 personas sentadas.

Txalo bero batekin agurtu gara.

Nos hemos despedido con un aplauso caluroso.



ERANSKINA	ANEXO
AURREKO SAIOETAN AZALDUTAKO ELEMENTUAK ETA ELEMENTU BAKOITZAREN INGURUAN EGIN DIREN IRIZPIDEAK, PROPOSAMENAK EDOTA EKARPENAK	ELEMENTOS SEÑALADOS EN LAS SESIONES ANTERIORES Y CRITERIOS, PROPUESTAS Y/O APORTES QUE HAN SIDO REALIZADOS PARA CADA UNO DE ESOS ELEMENTOS.
Igerilekua	Piscina:
<ul style="list-style-type: none">☞ Egingo da, bai ala ez?☞ Naturala izango al da? Itsasoko urarekin? Kontrolatutako urarekin? Dike bat eraikiz? Ondarrarekin? Dagoen espigoia erabiliz? Arranplak berrituz? Udarako?☞ Edo Itxitako igerilekua izango da ur gezarekin? Estalia?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Se hará si o no?☞ ¿Será natural? ¿Con entrada de agua de mar? ¿Con agua controlada? ¿Construyendo un dique? ¿Con fondo de arena? ¿Aprovechando el espigón? ¿Regenerando rampas? ¿Para el verano?☞ O ¿Será una piscina cerrada con agua dulce? ¿Cubierta?
Onndartza	Playa:
<ul style="list-style-type: none">☞ Ondartzaren parte bat berreskuratzea? Ondartza berreskurtatzea? Ondartza txikia arrokekin? Beste dike bat eraikitzea? Dagoen horma mantentzea? Bainatzen direnak ontzien trafikotik babesteko buiak jartzea?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Recuperar una parte de la playa? ¿Recuperar la playa? ¿Pequeña playa con rocas? ¿Construir otro dique? ¿Mantener el muro de contención? ¿Boyas de protección de los y las bañistas del tráfico de embarcaciones?
Karroak/gradak?	Carros/gradas:
<ul style="list-style-type: none">☞ Denak kendu? Ezkerrekoa(k) mantendu?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Fuera todas? ¿Mantener la(s) de la izquierda?
Aisialdi gunea	Zona de ocio:
<ul style="list-style-type: none">☞ Merenderoa-jatetxea edo kantina? Zerbait hartzeko mahaiak? San Pedroko gazteriak gestionatuta? Arrai txikientzako txiringittoa?☞ Kontzertuetarako, udaran kanpoan eta neguan barruan?☞ Eraikin handiegirik gabeko kirolgunea: luzapenak egiteko tokia? Kirola kanpoan, itsasoarekin erlazonaturikoa: arrauna, arrantza? Arrauna egiteko edo txalupan ibiltzeko tokia? Arraun eskola, ez kluba? Belarako eskola txikia (praktika)?☞ Kirol ekipamendua?☞ Haurrentzako jolasak?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Un merendero-restaurante o cantina? ¿Mesas para tomar algo? ¿Gestionada por juventud San Pedro? ¿"Txiringuito" para pescaditos?☞ ¿Para conciertos... en verano fuera y en invierno dentro?☞ ¿Zona de deporte sin grandes instalaciones: ¿zona para estiramientos? ¿Deporte al aire libre, relacionada con la mar: remo, pesca...? ¿zona para poder practicar el remo, andar en barca...? ¿Una escuela de remo, no un club? ¿Pequeña escuela de vela (en la práctica)?☞ ¿Equipamiento deportivo?☞ ¿Zona de juegos infantiles?
Kultur gunea	Zona cultural:
<ul style="list-style-type: none">☞ Kontzeptu berri bat, herritarrek gestionatutako kultura? Eraikin enblematikorik gabe?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Una nueva concepción: una cultura gestionada por la ciudadanía? ¿Sin edificios emblemáticos?
Instalazio txikiak	Pequeñas instalaciones:
<ul style="list-style-type: none">☞ Aldagelak, dutxa batzuk?☞ Komunak (WC)?☞ Euritarako estalkia?☞ Iturria, bankuak, gerizpeak, zuhaitzak?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Vestuarios/ algunas duchas?☞ ¿Servicios (WC)?☞ ¿Tejabana para la lluvia?☞ ¿Una fuente, bancos, sitios con sombra, árboles...?
Zirkulazioa eta paseoa	Circulación y Paseo:
<ul style="list-style-type: none">☞ Dena berreskuratuz, puntetaraino?	<ul style="list-style-type: none">☞ ¿Recuperar todo hasta las puntas?



- ☞ Oinezko eta txirringentzako lekua edo oinezkoentzako bakarrik?
- ☞ Orain dagoen harrizko petrila kendu eta baranda bat jarri? Paisaia ikusteko moduan utzi?
- ☞ Estua den lekua desagerrarazi? Berreskuratu daitekeen guztia: tunelak?
- ☞ Kotxetako zirkulazioari limiteak jarri ala erabat debekatu? Kanpoaldean aparkalekua jarri? Haraino nola iritsi konpondu (autobusetik, topotik,...? Ekologikoa izango den garraioa eskaini? Morrortzen arazoa (suhiltzaileak, farolak) konpondu?
- ☞ Ondartxora jendea eramateko ontzirelekua txikia? Motora zerbitzua? Txalupa turistiko bat, Ondartxorik atera eta Donostiara edota Hondarribira joango dena?

- ☞ ¿Para uso de peatones y bici o solo de peatones?
- ☞ ¿Quitar el pretil actual de separación, que es de piedra, y poner una barandilla que se pueda ver el paisaje?
- ☞ Hacer desaparecer el estrecho / Todo lo que se pueda recuperar: túneles...
- ☞ ¿Limitar o prohibir totalmente la circulación de los coches? ¿Poner un aparcamiento exterior? ¿Solucionar el cómo llegar ahí (desde el autobús, topo...)? ¿Ofrecer un transporte ecológico? ¿Solucionar el tema de las servidumbres (bomberos, faros)?
- ☞ ¿Pequeño embarcadero para trasladar la gente a Ondartxo? ¿Servicio motora? ¿Servicio de un barco turístico que parta de Ondartxo hacia Hondarribia o Donostia?

Ibarra	Vaguada:
--------	----------

- ☞ Goiko aldea (farolako bidea) beheko aldearekin (Ondartxo) lotu, bide zaharrak berreskuratuz? Funikularra edo igogailua?
- ☞ Naturala utzi, parkea eta pasatu gabe? Jaizkibelerako probestu? Edo Kantina baino zerbait gehiago izango den erabilpen ludiko kultural gunea sortu?
- ☞ Mendiolatik hasi?

- ☞ ¿Enlazar la parte de arriba (camino faro) con la de abajo (Ondartxo) recuperando antiguos caminos? ¿Un funicular o ascensor?
- ☞ ¿Dejarla natural, parque sin pasarse? ¿Aprovechar para Jaizkibel? O ¿Crear una zona de uso lúdico/cultural, que no sea sólo una cantina?
- ☞ ¿Empezar desde Mendiola?

Ontziola	Ontziola:
----------	-----------

- ☞ Kendu? Edo elementu kultural garrantzitsu bezala mantendu, integratuz?
- ☞ Tailer irekiak izan daitezela, ez bakarrik erakusketak? Pasaiaiko bizi berritzearen eta ezagutzaren barruan beste produktu turistikoa izan dadila? Herriko jendearentzat izango diren jarduera kulturekin (sala bat) osatu?
- ☞ Eraikina berregin? Txikia? Eraikina mantendu egokituz, bi planta, kristalak? Handitu?

- ☞ ¿Quitarlo? O ¿Mantenerlo como un elemento cultural importante, integrándolo?
- ☞ ¿Que sean talleres abiertos, no sólo exposiciones? ¿Que sea otro producto turístico más dentro de la línea de regeneración, rehabilitación y reconocimiento... de Pasaia? ¿Combinarlo con actividades culturales (una sala) para la gente del pueblo?
- ☞ ¿Rehacer el edificio? ¿Pequeño? ¿Mantener el edificio adecuándolo, 2 plantas, cristales,...? ¿Ampliarlo?

Draga	Draga:
-------	--------

- ☞ Kendu? Edo dagoen tokian utzi? Ondartxon utzi baina mugituta?
- ☞ Beste produktu turistikoa? Erakartzeko elementu bezala berreskuratuta? Eskuz rematxatutako bakarra da? Gure historiaren parte bat agertzen du, hor mantendu beharko genukeen ondarea da.
- ☞ Kostuak?
- ☞ Berreskuratu eta barrualdea erabili?

- ☞ ¿Quitarla? O ¿Dejarla donde está? O ¿Dejarla en Ondartxo pero movida?
- ☞ ¿Otro producto turístico? ¿Recuperarla como elemento atrayente? (Es la única remachada a mano. Refleja una época de nuestra historia, es un patrimonio que deberíamos mantener ahí.
- ☞ ¿Costos?
- ☞ ¿Recuperar y usar espacio interior?